

BACHELOR 'S PROGRAMME  
TRANSLATION AND INTERPRETING  
1<sup>ST</sup> YEAR OF STUDY, 1<sup>ST</sup> SEMESTER

COURSE TITLE		COMPUTER-ASSISTED TRANSLATION
COURSE CODE		TI2017A
COURSE TYPE		optional course
COURSE LEVEL		1 <sup>st</sup> cycle (bachelor's degree)
YEAR OF STUDY, SEMESTER		1 <sup>st</sup> year of study, 1 <sup>st</sup> semester
NUMBER OF ECTS CREDITS		5
NUMBER OF HOURS PER WEEK		4 (2 lecture hours + 2 seminar hours)
NAME OF LECTURE HOLDER		.....
NAME OF SEMINAR HOLDER		Mihaela Aanei
PREREQUISITES		Microsoft Office
A	GENERAL AND COURSE-SPECIFIC COMPETENCES	
	<p><b>General competences:</b> The seminar aims to get students acquainted with</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ the basic theoretical and practical notions concerning the programmes used in assisted translation and interpretation;</li> <li>→ the practical use of translation programmes;</li> <li>→ accessing Web sources.</li> </ul> <p><b>Course-specific competences</b> .....</p>	
B	LEARNING OUTCOMES	
	<p>After having completed the 14 seminars, the students will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ write and format texts according to some pre-existing conditions;</li> <li>→ translate different types of texts from and in German based on manually assisted and automatic translation programmes;</li> <li>→ compare and review their translation versions;</li> <li>→ create specialized terminology databases and glossaries.</li> </ul>	
C	LECTURE CONTENT	
	.....	
D	RECOMMENDED READING FOR LECTURES	
	.....	
E	SEMINAR CONTENT	
	<p>The seminar discusses the following types of programmes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• manually assisted translation programmes: Translator Manager, Star Transit, Trados;</li> <li>• automatic translation programmes: Globalink.</li> </ul> <p>Based on these tools and on other existing electronic resources (terminology bases, electronic dictionaries) the students will translate different types of texts, discuss, compare and evaluate their end results and create terminological glossaries.</p>	
F	RECOMMENDED READING FOR SEMINARS	
	<p>Jeanrenaud, M.: <i>Universaliile traducerii. Studii de traductologie</i>, Iași, 2006  Schmitz Klaus-Dirk, <i>Sprachtechnologie für eine dynamische Wirtschaft im Medioenzeitler</i>, Köln, 2000  Jalobeanu, M., <i>Internet: informare și instruire</i>, Cluj, 2005  Banciu, D.; Drăgulănescu, N.; Moșu, A., <i>Întreprinderea competitivă și informația</i>, București, 1999  Lăzărescu, I.: <i>Dicționar român-german/ german-român</i>, Niculescu 2016  <i>Großwörterbuch. Deutsch als Fremdsprache</i>, Langenscheidt 2018</p>	

	<a href="http://www.blldb-online.de/blldb/templates/template.xml?vid={752D1579-1B46-4F9B-B29B-A126BE03B4E7}&amp;contenttype=text/html&amp;Skript=home&amp;lang=en">http://www.blldb-online.de/blldb/templates/template.xml?vid={752D1579-1B46-4F9B-B29B-A126BE03B4E7}&amp;contenttype=text/html&amp;Skript=home&amp;lang=en</a>	
G	EDUCATION STYLE	
LEARNING AND TEACHING METHODS	Seminar: practical approaches	
ASSESSMENT METHODS	Seminar: final examination (written)	
LANGUAGE OF INSTRUCTION	Seminar: German/ Romanian	